

El Jewish Museum

Marta Minujín: Arte! Arte! Arte!

Descripciones verbales en español

LISTA DE PARADAS

700. Marta Minujín, *Conceptos entrelazados*, 2019-22

701. Marta Minujín, *Sin título*, 1961-62

702. Marta Minujín con Andy Warhol, *El pago de la deuda externa argentina con maíz, "el oro latinoamericano"*, 1985/2011

703. Marta Minujín, *Congelación a lo largo (Autorretrato de espaldas)*, 1975, de la serie *Frozen Sex (Sexo Congelado)*, 1973-75

704. Marta Minujín, *Pandemia*, 2020-21

Traducciones proporcionadas por Acoustiguide. Edición de traducciones por Sara García.

700. Marta Minujín, *Conceptos entrelazados*, 2019-22

NARRADORA: Esta pieza se titula *Conceptos entrelazados* y fue realizada entre el 2019 y el 2022. Los materiales son acrílico, témpera y barniz sobre tela de colchón rellena de gomaespuma. Esta obra escultórica a gran escala tiene 98 $\frac{3}{4}$ pulgadas de ancho por 102 $\frac{3}{8}$ de alto y 51 $\frac{1}{8}$ de profundidad. La obra está montada en un pedestal rectangular no muy alto. Esta plataforma está en el centro de la galería y los visitantes pueden caminar a su alrededor y mirarla desde varios ángulos.

De frente, vemos en esta obra un gran enjambre rectangular de un colorido material a rayas. La escultura tiene casi el aspecto de una cama vertical o un mar de almohadas agrupadas al azar. La organización rectangular y erguida de estas suaves piezas escultóricas genera una sensación tanto de fantasía como de estabilidad. Hay una variedad de suaves formas escultóricas, de aspecto muy orgánico, cada una de las cuales está cubierta con un patrón de rayas diferente. Las rayas son de colores brillantes y llamativos, un arco iris de tonos veraniegos como los que se pueden encontrar en las toallas y sombrillas de playa, con franjas de colores como algodón de azúcar rosa, lima, verde azulado, naranja, rojo sandía, aguamarina y violeta. Cada una de estas formas es única: algunas tienen apariencia de extremidades, o son fálicas, mientras que otras se ven como almohadas rectangulares que tienen el centro recortado, como si fuera una boca abierta. Algunas tienen bordes festoneados y otras casi que parecen letras. La maraña ondulada de suaves formas entretrejidas es como un nido de color, superpuesto, entrelazado, que cuelga de los lados verticales. La parte posterior de la escultura también tiene estas suaves formas entrelazadas, con largas piezas sinuosas en forma de serpiente, o bien cuadradas y rectangulares. Se percibe una enérgica poesía en esta obra, tan curiosa como caricaturesca. Es grandiosa y juguetona en su pedestal, casi como un monumento o una atracción de circo a gran escala.

Marta Minujín comenzó a crear arte a partir de colchones y telas de colchones en la década de 1960. En 2007 retomó esta práctica. Sobre estas piezas, comenta:

MARTA MINUJÍN: Cuando eran de colores, trataba de expresar ya un mundo pop, un mundo despreocupado, un mundo divertido y que eso que estaba en la cama, los colchones fluorescentes también creaban como una ensoñación restauradora. Como que era todo lindo, de colores turquesa, de esto, lo otro como que dormía soñando cosas lindas y eso te daba energía para seguir. Ese sería el tema.

701. Marta Minujín, *Sin título*, 1961-62

NARRADORA: Esta obra de arte fue realizada en los años 1961 a 1962 y es *Sin título*. Es una pintura escultórica abstracta, un objeto de dos caras en cartón, pintura y laca de piroxilina. Las dimensiones de este trabajo son de 26 ¼ pulgadas de alto por 39 7/8 de ancho y 1 ½ de profundidad, aproximadamente del tamaño de una toalla de baño. La pieza se muestra en una base para poder caminar a su alrededor en un giro completo de 360 grados y admirar el frente, la parte posterior y los lados.

El frente de la obra es un campo monocromático rectangular de apariencia negra, terrosa, como con rastros de hollín, con una superficie algo mate y desigual. Este tono y su estado le dan al objeto una apariencia rústica, en lugar de elegante y moderna. Hay diversas piezas de cartón pintadas del mismo tono negro, las cuales están empotradas y sobresalen de la superficie. Dispuestas así, estas piezas invitan al espectador a mirar hacia el interior de la obra, como quien desea mirar algo dentro de un armario oscuro. Las tiras rectangulares de cartón pintado sobresalen y dividen la composición en diferentes ángulos. Varias filas de franjas horizontales más pequeñas descienden en algunos puntos, cortando el espacio, como trozos de tejido en una cesta o peldaños en una escalera. Algunas sobresalen tipo voladizo hacia el espectador, como varias fichas de dominó puestas en fila. Hay orden y desorden por igual, ya que algunas piezas de cartón están dispuestas en pilas espaciadas uniformemente, donde algunas se tocan en los bordes, y otras están revueltas en zonas de gran tamaño, interrumpiendo de este modo la continuidad de las otras piezas. Esta disposición recuerda un poco el interior mecánico que se esconde debajo del capó de un automóvil o al interior de un reloj.

La parte posterior de esta obra de arte presenta un aspecto diferente. La superficie pintada es abstracta y geométrica. El color de fondo es de un tono arena cálido, claro y neutro. Las delgadas líneas negras se conectan en grupos sobre la composición, formando una especie de paisaje urbano. Hay espacios vacíos entre la organización lineal, casi como interrupciones en las vías de un tren. Las secciones de pinceladas de acuarela asoman en un gris translúcido y amarillo en medio de la linealidad. En medio de la disposición abstracta, se esparcen pequeñas formas circulares y ovaladas. La pintura toda parece una vista aérea de un mapa con secciones de tierra talladas como una colcha de retazos. La composición dinámica está contenida en un marco de madera oscura.

702. Marta Minujín con Andy Warhol, *El pago de la deuda externa argentina con maíz, "el oro latinoamericano"*, 1985/2011

NARRADORA: Esta obra de arte se titula *El pago de la deuda externa argentina con maíz, "el oro latinoamericano"*. Se realizó originalmente en 1985 y se imprimió en 2011. El medio es una impresión cromogénica o *C-Print* y consta de seis imágenes fotográficas en color. Cada fotografía tiene el mismo tamaño: 36 $\frac{3}{8}$ pulgadas de alto por 39 $\frac{1}{4}$ de ancho. Cada una tiene un delgado marco negro que hace juego. Las fotografías están colgadas en la pared, en una larga fila, espaciadas de manera uniforme.

Cada fotografía muestra las mismas dos figuras sentadas en unas sillas plegables, muy básicas, de color rojo. Ambas figuras están de espaldas entre sí, sobre un montículo de maíz. Si se observan las fotografías desde el frente, la persona en la izquierda es la artista Marta Minujín, una mujer blanca de mediana edad, con el cabello liso y rubio platinado hasta los hombros, flequillo y enormes gafas de sol negras. Viste un elegante abrigo negro de manga larga con el cuello levantado, pantalones negros y zapatos negros, elegantes y cerrados. Los zapatos tienen, a los costados, unas pequeñas alas negras y una pequeña cara de dragón, así como una fina correa negra alrededor del tobillo. En cada pie lleva un calcetín distinto: uno, de color amarillo brillante; y otro, naranja brillante. La persona de la derecha es el artista estadounidense Andy Warhol; viste una chaqueta negra de cuello alto y manga larga, jeans negros y tenis de color claro. Lleva su cabello lacio de color gris plata en un atrevido corte como con forma de hongo, un poco largo.

El fondo de las fotografías es un simple fondo blanco, lo que sugiere que esta sesión tuvo lugar dentro de un estudio fotográfico con iluminación artificial. El suelo del estudio está cubierto de maíz; el montículo se extiende de un extremo al otro de la fotografía. El maíz, a su vez, está pintado, lo que hace que los colores realmente se destaquen, creando un mar de mazorcas amarillas y naranjas cuyas cáscaras, de color verde claro, están aún adheridas.

En cada una de las seis fotografías, tanto Minujín como Warhol se encuentran situados en posiciones físicas ligeramente diferentes. Su lenguaje corporal y sus gestos varían de formales a divertidos. En la primera fotografía de la izquierda, ambos están sentados, uno frente al otro, con los brazos cruzados o a los lados en las dos sillas rojas plegables. Entre ellos, hay aproximadamente un pie de distancia. En la segunda fotografía, Minujín gira su cuerpo hacia Warhol mientras él permanece de perfil. En la tercera fotografía, él ahora ha girado su cuerpo hacia adelante para mirar al espectador, mientras que Minujín, con la mano en la cintura, mira a Warhol más directamente. En la cuarta fotografía, los dos miran al espectador y sus brazos se tocan mientras sostienen varias mazorcas de maíz sobre los respaldos de las sillas rojas. En la siguiente imagen, tanto Minujín como Warhol se miran directamente mientras él sostiene dos mazorcas de maíz y ella sonríe. La imagen final los muestra conversando y sosteniendo la mirada mientras Warhol sostiene ambas mazorcas de

maíz. Cada imagen parece como si se hubiera tomado con apenas unos segundos de diferencia y la disposición compositiva recuerda a una tira cómica o un guion gráfico en el que cada imagen está dividida de la siguiente por un medianil.

Aquí está la artista Marta Minujín compartiendo sus pensamientos sobre esta pieza.

MARTA MINUJÍN: En general, todo este país ha tenido deuda en dólares con el Fondo Monetario Internacional, siempre han tenido deuda. Entonces, yo pensé que la Argentina ya le dio de comer al mundo, porque en la Segunda Guerra Mundial iban los barcos cargados de semillas y de maíz para hacer pan y todo. Mandaron tantos, tantos barcos que en realidad la vida de esas personas se prolongó por lo que recibía de Argentina, entonces como que la deuda ya estaba pagada.

Entonces, yo quise ya terminar con el tema y pagarle a Andy Warhol, que era amigo mío y éramos paralelos en nuestras intenciones, la manera de vivir todo. Le pagué la deuda externa argentina con el oro latinoamericano, que es el maíz. Esa fue la idea. Y ahora, por ejemplo, hay muchísimos problemas con el dólar todavía, pero como que yo ya la pagué. Claro, ya la pagué, inclusive la Argentina la tiene pagada por muchos años.

703. Marta Minujín, *Congelación a lo largo (Autorretrato de espaldas)*, 1975, de la serie *Frozen Sex (Sexo Congelado)*, 1973-75

NARRADORA: Esta pintura se titula *Congelación a lo largo (Autorretrato de espaldas)*. Fue creada en 1975. Esta obra pertenece a una serie más amplia titulada *Frozen Sex (Sexo Congelado)* que la artista realizó entre los años 1973 y 1975. Es acrílico sobre lienzo y las dimensiones son de 47 ¼ pulgadas de alto por 94 ¼ de ancho. Está orientada horizontalmente, como un paisaje de gran amplitud.

Atravesando el centro de la pintura, desde el borde izquierdo hacia la derecha, se observa el cuerpo reclinado de una mujer con la cabeza hacia la izquierda. Está pintada desde atrás con los brazos colocados al frente, por ello solo podemos ver la parte posterior de su cabeza, cuello, hombros, espalda, cintura, caderas, glúteos, muslos, pantorrillas y plantas de los pies.

El estilo es abstracto, con áreas planas de color que describen la figura y el fondo, sin trazos de pinceladas visibles. Es una reminiscencia de un mapa de calor, con regiones pintadas en una gama de colores cálidos simples y análogos. Estos colores van desde un magenta profundo que muestra las sombras debajo de sus piernas y columna vertebral, pasando por un tono durazno brillante para describir las piernas y partes del torso, hasta varias tonalidades de rosa, desde el rosa pálido hasta el malva, para describir los pliegues del cuello y la cabeza. Un amarillo suave en la parte posterior de la cabeza da forma al cabello, que o bien es corto o está enrollado en la parte delantera del cuello. Nuevos toques de amarillo y naranja se pliegan en el cuerpo, cada uno de ellos curvándose manera muy orgánica y delicada para describir los senderos y las zonas de esta forma en reposo.

Sosteniendo su cuerpo desde abajo hay un campo de intenso color rojo remolacha, que presenta un conjunto de curvas suavemente inclinadas, como si fueran una cadena montañosa o sábanas apiladas debajo de un cuerpo. El tercio superior de la pintura que se cierne sobre este paisaje corporal es de un rosa pleno, muy similar al de un sorbete de este color. El ambiente general es tranquilo y sereno y, sin embargo, está pintado en una paleta de colores brillantes y audaces que resalta.

704. Marta Minujín, *Pandemia*, 2020-21

NARRADORA: Esta obra de arte se titula *Pandemia* y fue creada entre los años 2020 y 2021. Es una pintura de técnica mixta, que utiliza acrílico y témpera sobre tiras de tela de colchón cortadas a mano, pegadas con adhesivo de vinilo sobre el lienzo. Las dimensiones de la pintura son de 106 ¼ pulgadas de alto por 78 ¾ de ancho.

Esta obra de arte abstracta está colgada en el espacio a una cierta distancia de la pared. Detrás de la obra, y colgado de la pared, hay un espejo que refleja la parte posterior del lienzo. El lienzo es rectangular, está orientado verticalmente y tiene un esquema de color monocromático que lo asemeja a un edificio alto de una ciudad. La superficie consta de 27,900 tiras de tela de colchón delgadas, pegadas, coloreadas en pequeños cuadrados de color negro, blanco y gris. La orientación de las tiras no es uniforme; están dispuestas, en gran parte, en forma vertical, pero algunas tiras, más largas, recorren el lienzo en diagonal y a lo ancho. Desde lejos, los pequeños cuadrados se fusionan para formar un ondulante mar gris; un efecto que se asemeja a la estática de un televisor viejo o una alfombra peluda y mullida.

La parte posterior de la pintura, según se aprecia en el espejo, revela seis bastidores de madera clara que dividen el lienzo, cuyo tono es lino natural, en una cuadrícula. Dos bastidores recorren la obra verticalmente y tres la cruzan en horizontal. Hay escrituras sueltas garabateadas en la parte posterior del lienzo y en los bastidores. Algunas de estas palabras tienen un tamaño mayor, otras están circuladas. Es como si las hubieran escrito con un marcador Sharpie. Hay direcciones, números, flechas, fechas y notas, todas escritas en español. Algunas de las frases incluyen: "CORONA VIRUS GLOBAL - ENCIERRO FORZADO... (AISLAMIENTO EN TODO EL PLANETA)", "3.210 TIRITAS DE TELA PINTADA, CORTADA Y PEGADA", y "VIVIR EN ARTE". Todas estas frases documentan los titulares que Minujín escuchaba en las noticias sobre la evolución de la pandemia de COVID-19, así como el proceso de la artista para crear esta obra.

Entre las palabras, hay muchas tiras delgadas de cuadrados blancos y negros agrupadas verticalmente. Lo documentado en el reverso del lienzo complementa el zumbido gris del frente de la obra. Juntos, evocan los fuertes recuerdos del primer año de la pandemia, una mezcla de titulares desconcertantes y repetición diaria, lo anormal tornándose normal y las rutinas que creamos para afrontar esos momentos. Aquí está la artista Marta Minujín.

MARTA MINUJÍN: Yo me pasaba cinco, seis horas, como me paso ahora, por día. Pegando, pegando, pegando, pegando eso. Me gusta, me gusta. Me tranquiliza.